

Vocabulario Orejón



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 16

VOCABULARIO

OREJON

por

Daniel y Virginia Velie

MINISTERIO DE EDUCACION
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

1981

CONTENIDO

	página
Presentación	5
Prólogo	7
Pronunciación y ortografía	9
Abreviaturas y explicaciones	10
Orejón-castellano.	13
Castellano-orejón.	69
Apéndice I - Notas gramaticales	121
Apéndice II - Expresiones referentes a la hora.	127

A

a ago. especie de hormiga,
atatao (ave), caracol.
a ja. semilla.
aba sedo agui. arahuana
(pez).
abe. cada uno.
abi. expresión que indica
que uno está asustado.
abita ja. quinilla (fruto
comestible).
abi ago. especie de pez chico.
abi botoyi. asearse.
abide quidica ja. toalla.
abiyi. bañar.
aco. término femenino; aco-
na ja (pl.). Da ue aco
ago. Ella es la dueña de
casa.
acoyi. dar, convidar (comi-
da suave o dulce como fru-
ta o caramelito), comparte-
rir.
acue ja. fruta o comida
dulce como caramelito.
acue quiji. frutar.
acuebi ja. lima dulce.
acueyi. comer (cosas suaves
o dulces, como fruta o
caramelito). Baist acueco.
Ella come caramelito.
achida ago. especie de
sapo.
achihi. doler.

achu uji. estar caliente,
tener calor.
adaji. encoger.
adayi. revolcarse, cansar-
se. Ñuiqu adajobi. Estoy
cansado de estar sentado.
adoa cotoco ago. un tipo de
araña que anda encima del
agua.
adoga ja. garganta.
adosa ja. arroz.
adoyi. revolcar.
agayi. llamar, gritar, cla-
mar.
ago. es (f.).
agudo agui. abeja.
agui. es (m.). Naso agui.
Es un choro.
ai. viejo. Ni ue ai ue ja.
Su casa de él es vieja.
ai uti agui. avispa.
ai titi agui. especie de pez.
aibago ago. anciana; aiba-
gona (pl.) ancianas.
aibagui agui. anciano; aiba-
guina ja (pl.) ancianos.
aibese ja. cielo (sobre las
nubes).
aicho agui. especie de pez.
aimano ago, aiteto ago. oso
hormiguero.
aina ja. adultos.
aiyio ja. purma (campo
cubierto de maleza).
aiyohofoyi. fortalecerse.
aiyomaji. débil, no tiene
fuerza.
aiyoqui. fuerte.
aiyoyi. tener fuerza.
ajedudu ja. río abajo.

- ajeyi.** bajar.
ajiji. resbaloso.
ana ago. shinguto (mosca).
anese ja. paquete (envuelto).
aneyi. envolver, hacer una bola, enrollar.
ani toyi. disminuir (la comida).
anibí cochijeaji. lepra.
anibí ja. cuero, piel.
anisaoyi. consumir comida.
aniyi. girar, dar vueltas en un solo sitio.
anu ja. papaya.
anu ñi ja. tronco de papaya, papayo.
aña agui. culebra, serpiente; **añana ja** (pl.) serpientes.
aña biaco ago. especie de pájaro (madre de la víbora).
aquí. término masculino. Da you aquí agui. El es el dueño de la canoa.
asahaniyi. ser obediente.
asajamaqui agui. sordo, desobediente.
asaquí debí agui. obedecedor, obediente, fiel.
asase ja. prueba.
asayi. creer, confiar, entender, escuchar; obedecer, oír; pedir; probar, saber (tener sabor), sentir. **Yide asama.** Escúchame. **Yi acue asama.** Prueba mi fruta. **Yi ñi ji qui asayi.** Yo creo en su palabra de él.
asayi iqui jicayi. reclamar.
asoyi. bajar (algo).
ata ja. piedra chica.
aya biyoyi. llenar. To dodu ayaco. Ella pone la ropa en la canasta.
ayayi. meter en canasta o bolsa.
ayi agui. hermano mayor.
ayo ago. hermana mayor.

A

- a besí agui.** flaco, delgado.
abi ja. corazón, alma.
abi tícají. latir, palpitarse.
aco ago. extranjera.
agada ja. músculo.
aguiáji. sonreír.
ahi ja. risa.
ai oyo agui. vampiro.
aioco ago. espíritu malo, demonio, fantasma.
aiquina ja. los que comen, comensales. (También para animales bravos que comen carne.)
aise ja. lo que fue comido.
aisu ja. comida proporcionada.
aiyi. comer (cosas sólidas, como carne y yuca).
aje ago. especie de pez amarillo.